



Права стороны, представляющей свои интересы самостоятельно, в отделе судебных разбирательств

1

Если вы представляете свои интересы самостоятельно, вы должны следовать тем же правилам и процедурам, что и лицензированные адвокаты или опытные представители. Вы можете ознакомиться с процедурными правилами Управления судебных разбирательств и слушаний (OATH), прочитав их на веб-сайте <https://www1.nyc.gov/site/oath/trials/rules-of-practice.page>

2

Вы обладаете теми же правами, что и лица, у которых есть адвокаты. Каждая сторона имеет право сделать вступительное заявление в начале судебного разбирательства. Вы также можете сделать заключительное заявление в конце судебного разбирательства, прежде чем будет завершено делопроизводство. Если судья, участвующий в рассмотрении дела, даст разрешение, вы сможете представить письменное резюме после завершения судебного разбирательства. Судья установит крайний срок для подачи вами данного заявления, если это будет разрешено.

3

Вы имеете право вызывать свидетелей. Если свидетель не желает присутствовать при рассмотрении дела, вы можете попросить судью по административным делам подписать subpoena ad testificandum, или повестку в суд для дачи показаний, требующую присутствия лица, дающего показания, на слушании вашего дела. Формы повесток в суд находятся на веб-сайте OATH по адресу <https://www1.nyc.gov/site/oath/trials/trial-related-forms.page> (перейдите в раздел «Subpoena To Testify (Повестка в суд для дачи показаний)»). После того как повестка будет подписана судьей, вы несете ответственность за вручение повестки лицу, которое должно ее получить.

The screenshot shows the OATH website interface. The main navigation bar includes 'About', 'Trials', 'Hearings', 'Clerk's Office', 'Conflict Resolution', and 'Institute'. Below this, there are buttons for 'Overview', 'Rules of Practice', 'Trial Calendar', and 'Decisions'. The 'Trial-Related Forms' section is highlighted, containing links for 'Notice of Appearance', 'Submit Intake Online', 'Subpoena To Testify', 'Subpoena To Supply Documentation', and 'Subpoena To Testify and Supply Documentation'. Red arrows from the text in block 3 point to the 'Subpoena To Testify' and 'Subpoena To Supply Documentation' sections.

4

Вы также имеете право попросить судью по административным делам подписать subpoena duces tecum, или повестку в суд для предоставления документов, другой стороне или третьему лицу. После подписания судьей по административным делам это потребует от соответствующей стороны предоставления документов или других вещей во время или до слушания дела. После того как судья подпишет повестку, вы несете ответственность за вручение ее лицу, у которого запрашиваете материалы. Эта форма также доступна на веб-сайте OATH по адресу <https://www1.nyc.gov/site/oath/trials/trial-related-forms.page> (перейдите в раздел «Subpoena to Supply Documentation (Повестка в суд для предоставления документации)»).



Права стороны, представляющей свои интересы самостоятельно, в отделе судебных разбирательств

- 5 В ходе судебного разбирательства вы можете проводить первоначальный допрос своих свидетелей, однако вы можете задавать только те вопросы, которые имеют отношение к требованиям и возражениям по делу. Каждая сторона будет иметь возможность опросить и подвергнуть перекрестному допросу любого свидетеля. Кроме того, вы имеете право возражать против вопросов, которые задает свидетелю другая сторона. Также вы можете возразить против использования другой стороной того или иного документа либо другого материала. В случае возражения судья решит, кто прав и что именно будет занесено в протокол.
- 6 Вы также можете давать свидетельские показания от своего имени. С вами будут обращаться как с любым другим дающим показания свидетелем, за исключением того, что вам будет разрешено говорить в повествовательной форме. Это означает, что вы можете рассказать свою версию событий. У адвокатов другой стороны будет возможность задать вам вопросы, как и у судьи, участвующего в рассмотрении дела. Вы можете взять с собой заметки или наброски, которые помогут вам при даче свидетельских показаний.
- 7 Вы имеете право в соответствии с Пятой поправкой к Конституции не давать свидетельских показаний, если ваши показания могут указывать на то, что вы виновны в совершении преступления. Однако если вы решите не давать свидетельских показаний в OATH, судья OATH может расценить ваше молчание как подтверждение того, что ваши показания были бы не в вашу пользу.
- 8 Вы также имеете право спросить судью, можете ли вы представить документы или другие документальные доказательства для приобщения к протоколу. Если вы желаете представить вещественные доказательства, вы должны принести копии всех доказательств для других сторон. Обязательно имейте один экземпляр документа для использования в качестве доказательства и еще один — для свидетеля. Кроме того, вам следует иметь дополнительный экземпляр для себя. Если вы выступаете по видеосвязи, убедитесь, что у вас есть доказательства в электронном формате (например, фотография вашего документа или доказательства), чтобы вы могли отправить их по электронной почте судье и другим сторонам.
- 9 Если в любой момент вы передумаете и захотите, чтобы вас представлял адвокат, сообщите об этом судье по административным делам.
- 10 Решения OATH по делам, подобным вашему, можно найти с помощью базы данных OATH, посетив наш веб-сайт по адресу <https://www.nyc.gov/site/oath/trials/search-decisions.page>. Вы можете осуществлять поиск по ключевым словам.

The screenshot shows the OATH website interface. At the top, it says "NYC Office of Administrative Trials and Hearings" and "311 Search all NYC.gov websites". Below this is the text "Independent and Impartial Administrative Law Court" and a "Translate" button. A navigation menu includes "Home", "About", "Trials", "Hearings", "Clerk's Office", "Conflict Resolution", and "Institute". Below the menu are buttons for "Overview", "Rules of Practice", "Trial Calendar", and "Decisions". The "Search Decisions" section is highlighted, showing a search bar and the text "Search Decisions". Below the search bar, it says "Search for decisions using OATH database" and "Search for decisions using the online library for the Center for New York City Law".